

1219

Mémorial

Memorial

du

des

Grand-Duché de Luxembourg.



Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 1<sup>er</sup> octobre 1921.

N<sup>o</sup> 66.

Samstag, 1. Oktober 1921.

Circulaire aux administrations communales, concernant la nomination des commissions paritaires en conformité des art. 11 et 12 de l'arrêté grand-ducal du 6 août 1921, portant réglementation des secours de chômage.

Aux termes de l'art. 11 de l'arrêté grand-ducal du 6 août 1921, portant réglementation des secours de chômage, les commissions paritaires à instituer par les administrations communales, pour statuer sur les secours de chômage, devront se composer d'un nombre égal de représentants communaux, patronaux et ouvriers; elles seront présidées par un membre du collège échevinal.

Il a pu être constaté que les administrations communales procèdent sans uniformité dans la désignation des commissions en question. Pour parer à des interprétations erronées, il importe que les administrations communales se conforment strictement aux directives qui suivent.

Suivant l'importance des communes, les commissions paritaires comprendront 1 ou 2 conseillers communaux, 1 ou 2 patrons et 1 ou 2 ouvriers, lesquels seront nommés par les conseils communaux. La présentation des candidats et la nomination se feront conformément aux prescriptions de la loi communale.

Les présidents des commissions paritaires ne seront pas désignés par les conseils communaux. Le Législateur ayant expressément entendu met-

Kundschreiben an die Gemeindeverwaltungen, betreffend Ernennung der paritätischen Kommissionen gemäß Art. 11 und 12 des Großh. Beschlusses vom 6. August 1921 über die gesetzliche Regelung der Arbeitslosenunterstützungen.

Gemäß Art. 11 des Großh. Beschlusses vom 6. August 1921, betreffend gesetzliche Regelung der Arbeitslosenunterstützungen, müssen die durch die Gemeindeverwaltungen einzusetzenden paritätischen Kommissionen, die über die Unterstützungsansprüche zu befinden haben, gleichmäßig aus Vertretern der Gemeinden, der Arbeitgeber und der Arbeitnehmer zusammengesetzt sein; in diesen Kommissionen führt ein Mitglied des Schöffenrates den Vorsitz.

Es konnte festgestellt werden, daß die Gemeindeverwaltungen bei der Ernennung der in Frage kommenden Kommissionen nicht gleichförmig verfahren. Um unrichtigen Auslegungen vorzubeugen, haben die Gemeindeverwaltungen nachstehende Richtlinien genau zu befolgen.

Nach der Größe der Gemeinden begreifen die paritätischen Kommissionen 1 oder 2 Mitglieder des Gemeinderates, 1 oder 2 Arbeitgeber und 1 oder 2 Arbeiter, die durch die Gemeinderäte zu ernennen sind. Für die Aufstellung von Kandidaten und die Ernennung finden die Bestimmungen des Gemeindegesetzes Anwendung.

Die Präsidenten der paritätischen Kommissionen werden nicht durch die Gemeinderäte ernannt. Da es ausdrücklich in den Absichten des

tre les décisions à intervenir sur les secours de chômage entre les mains des administrations communales, la présidence des commissions paritaires sera exercée d'office par MM. les bourgeois, lesquels pourront déléguer à ces fins un membre des collèges échevinaux.

Les administrations communales voudront notifier au Gouvernement, par l'intermédiaire de MM. les commissaires de district, la composition définitive des commissions paritaires.

Luxembourg, le 30 septembre 1921.

*Pour le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et de la prévoyance sociale.*

*Le Directeur général de la justice  
et des travaux publics,*

G. LEIDENBACH.

*Le Directeur général de l'intérieur  
et de l'instruction publique,*

JOS. BECH.

Arrêté ministériel du 27 septembre 1921, portant nomination de membres pour le comité de délégation des employés de l'Arbed, centrale, à Luxembourg.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,  
DE L'INDUSTRIE ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Vu la loi du 31 octobre 1919, portant règlement légal du louage de service des employés privés, notamment les art. 24 et 25;

Vu l'arrêté ministériel du 29 décembre 1920, concernant la procédure électorale pour l'élection des délégations d'employés, notamment l'art. 8;

Vu l'arrêté grand-ducal du 26 juillet 1920, portant institution de délégations d'employés;

Arrête:

**Article unique.** Les personnes ci-après désignées sont nommées membres du comité de délé-

gés du Gesehgebers lag, den Gemeindeverwaltungen die über die Unterstützungsansprüche zu treffenden Entscheide vorzubehalten, haben die HH. Bürgermeister von Amtswegen den Vorsitz in den paritätischen Kommissionen zu führen; diese Amt kann vom Bürgermeister einem Mitglied des Schöffenrates übertragen werden.

Die Gemeindeverwaltungen mögen der Regierung, durch Vermittlung der HH. Distriktskommissare, die endgültige Zusammenfassung der paritätischen Kommissionen mitteilen.

Luxembourg, den 30. September 1921.

Für den General-Direktor des Ackerbau-,  
der Industrie und der sozialen Fürsorge,

Der General-Direktor der Justiz  
und der öffentlichen Arbeiten,

W. V e i d e n b a c h.

Der General-Direktor des Innern  
und des öffentlichen Unterrichts,

Jos. B e c h.

Ministerialbeschluss vom 27. September 1921, betreffend die Ernennung von Mitgliedern für den Ausschuss der Angestellten Delegierte der „Arbed, Zentrale“ in Luxemburg.

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie u. der sozialen Fürsorge.

Gesehen das Gesetz vom 31. Oktober 1919, betreffend die gesetzliche Regelung des Dienstvertrages der Privat-Angestellten, namentlich die Art. 24 und 25;

Gesehen den Ministerialbeschluss vom 29. Dezember 1920, betreffend Wahlordnung für die Wahl der Angestellten-Ausschüsse, namentlich Art. 8;

Gesehen den Großh. Beschluss vom 26. Juli 1920, über die Errichtung von Angestellten-Ausschüssen;

Beschließt:

**Einziger Artikel.** Nachbezeichnete Personen sind zu Mitgliedern des Ausschusses der Ange-

1221

gation des employés de l'Arbed, centrale, à Luxembourg;

Membres effectifs:

M. J. Kammer, comptable à la comptabilité générale à Luxembourg;

M. J.-P. Fischbach, comptable à la comptabilité générale à Luxembourg;

M. A. Muller, employé à l'administration centrale à Luxembourg;

M. A. Kremer, employé à la centrale d'achats à Luxembourg;

Membres suppléants:

M. A. Wengler, comptable à la comptabilité générale à Luxembourg;

M. J.-P. Kayser, employé au bureau de construction à Luxembourg;

Mlle M. Paquet, employée à l'administration centrale à Luxembourg.

Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 27 septembre 1921.

Pour le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et de la prévoyance sociale,  
Le Directeur général de la justice  
et des travaux publics,  
G. LEIDENBACH.

Arrêté du 30 septembre 1921, autorisant la distillation des céréales, du maïs et des betteraves.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES et  
LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,  
DE L'INDUSTRIE ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Vu l'arrêté grand-ducal du 27 septembre 1920 portant interdiction d'employer des céréales, du maïs et des betteraves dans la fabrication d'eau-de-vie;

Considérant que l'approvisionnement du pays est assuré et que rien ne s'oppose à l'utilisation des céréales, du maïs et des betteraves pour la fabrication de l'eau-de-vie;

fließen-Delegierte der „Arbed, Zentrale“, in Luxemburg ernannt:

Wirkliche Mitglieder:

Hr. F. S a m m e s, Buchhalter zu Luxemburg;

Hr. F. F i s c h b a c h, Buchhalter zu Luxemburg;

Hr. M. M ü l l e r, Angestellter der Zentralverwaltung zu Luxemburg;

Hr. M. K r e m e r, Angestellter der Einkaufszentrale zu Luxemburg;

Ergänzungs-Mitglieder:

Hr. M. W e n g l e r, Buchhalter zu Luxemburg;

Hr. F. P. S e a y s e r, Angestellter im Konstruktions-Büro zu Luxemburg;

Hr. M. P a q u e t, Angestellte der Zentralverwaltung zu Luxemburg.

Dieser Beschluß wird im „Mémorial“ veröffentlicht.

Luxemburg, den 27. September 1921.

Für den General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und der sozialen Fürsorge,  
Der General-Direktor der Justiz  
und der öffentlichen Arbeiten,  
W. L e i d e n b a c h.

Beschluß vom 30. September 1921, wodurch die Verwendung von Getreide, Mais und Mägen zur Branntweinerzeugung gestattet wird.

Der General-Direktor der Finanzen u.  
Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie u. der sozialen Fürsorge;

Nach Einsicht des Groß. Beschlusses vom 27. September 1920, betreffend das Verbot der Verwendung von Getreide, Mais und Mägen zur Branntweinerzeugung;

Zu Anbetracht, daß die Lebensmittelversorgung des Landes gesichert ist und nichts der Verwendung von Getreide, Mais und Mägen zur Branntweinerzeugung entgegensteht;

1222

**Arrêtent:**

**Art. 1<sup>er</sup>.** A partir du 1<sup>er</sup> octobre 1921 les céréales à l'exception du froment et du méteil, le maïs et les betteraves peuvent être employées à la fabrication de l'eau-de-vie.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 30 septembre 1921.

*Le Directeur général des finances,*  
A. NEYENS.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*  
R. DE WAILA.

**Avis. - Service médical.**

Le Gouvernement a appris que les lois et règlements, concernant le débit et la vente des drogues et des médicaments, ne seraient pas observés par certains pharmaciens et droguistes du pays. Je rappelle donc à tous les intéressés, tant pharmaciens que droguistes, les dispositions sur la matière, en les engageant vivement à s'y conformer strictement à l'avenir. Toute infraction qui sera signalée au Gouvernement, sera rigoureusement réprimée et les contrevenants seront sévèrement punis.

Luxembourg, le 24 septembre 1921.

*Le Directeur général des finances,*  
A. NEYENS.

**Avis. Jury d'examen.**

M. Adolphe Feyder d'Ehlerange étant empêché de se présenter à l'examen pour la candidature en médecine, les publications au n<sup>o</sup> 63 du *Mémorial* de l'année courante, en tant qu'elles

**Beschließen:**

**Art. 1.** Vom 1. Oktober 1921 ab ist die Verwendung von Getreide — mit Ausnahme des Weizens und des Mengtorns — von Mais und von Rüben zur Branntweinerzeugung gestattet.

**Art. 2.** Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 30. September 1921.

Der General-Direktor der Finanzen,  
H. Meyens.

Der General-Direktor des Ackerbau,  
der Industrie und der sozialen Anwohne,  
H. de Waila.

**Bekanntmachung. Sanitätswesen.**

Die Regierung ist in Kenntnis gesetzt worden, daß die Gesetze und Reglemente betreffend den Feilhalten und den Verkauf von Trogen und Arzneimitteln, von gewissen Apothekern und Droguisten des Landes nicht befolgt werden. Ich bringe hiermit allen Interessenten, Apothekern sowie Droguisten, die betreffenden Bestimmungen in Erinnerung und ersuche sie, sich in Zukunft ganz genau daran zu halten.

Jede Zuwiderhandlung, die der Regierung zur Kenntnis gelangt, wird streng geahndet und die Zuwiderhandlungen werden streng bestraft werden.

Luxemburg, den 24. September 1921.

Der General-Direktor der Finanzen,  
H. Meyens.

concernent l'examen de ce récipiendaire, sont rapportées.

Luxembourg, le 29 septembre 1921.

*Le Directeur général de l'Intérieur  
et de l'instruction publique,*  
Jos. Beck.